



SPHERE ALIGNMENT



SPHERE ARP3DHP.B

SPHERE ARP3DATS.B

**Apparecchi
assetti ruote**

(IT)

**Wheel
aligner**

(EN)

Achsmessgerät

(DE)

**Appareil de
contrôle
de la géométrie**

(FR)

**Alineadora
de dirección**

(ES)



Bluetooth®

Trasmissione dati tra rilevatori e consolle via Bluetooth.

Bluetooth transmission between measuring heads and control unit.

Bluetooth-Übertragung zur Konsole.

Transmissions Bluetooth entre les capteurs et la console.

Transmisión datos entre cabezales y consola por Bluetooth.



ALIGNMENT READING IN 8"

3DT® TARGET (Solid Vision Technology)

PATENT PENDING

1,2 kg



EXTREMELY FAST: NO COMPENSATION REQUIRED

Esclusivo target con obiettivi 3D:

- permette di evitare la compensazione del fuori centro
- estremamente leggero
- **non contiene componenti elettronici**
- **non richiede manutenzione.**

Exclusive 3D targets:

- no need for run out compensation
- extremely light
- **no electronic components inside**
- **no maintenance required.**

Exklusives Target mit 3D Objektiven:

- keine Felgenschlagkompensation erforderlich
- extrem leicht
- **ohne elektronische Bauteile**
- **wartungsfrei**

Cibles exclusives 3D:

- si la cible est équipée de griffes en appui, le dévoilage n'est pas nécessaire.
- ultra légère
- **la cible ne contient aucun composant électronique**
- **elle n'a besoin d'aucune maintenance.**

Exclusiva tarjeta con objetivos 3D:

- si suministrado con garras de apoyo permite saltar el procedimiento de alabeo.
- extremadamente ligera
- **no contiene componentes electrónicos**
- **no requiere mantenimiento.**

3 POINT + QUICK LOCKING

PATENT PENDING



FASTEST SETUP

Coppia di graffe autocentranti a 3 punti in appoggio.

Fornite di sistema di movimento rapido unghie. Nessun contatto metallo con metallo.

Pair of self-centering 3 point clamps. Equipped with quick claws approach device. No metal-to-metal contact.

Paar selbstzentrierende 3-Punkt Schnellspannhalter. Mit System zur raschen Anpassung der Klauen an den Felgen.

Kein Metall-Metall Kontakt.

Paire de griffes auto-centrées à 3 points, avec ensemble de blocage rapide et doigts en ABS. Le système de blocage rapide permet une serrage extrêmement rapide à la roue.

Par de garras con autocentrado de 3 puntos en apoyo. Incluyen grupos de bloqueo y uñas de ABS. El sistema de bloqueo permite una fijación a la rueda rápida y segura.

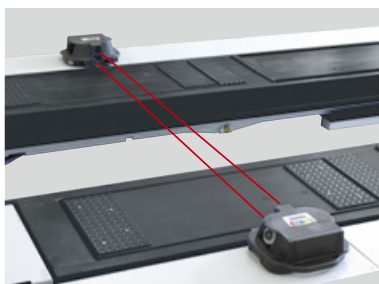


8"-24"



480-760 mm (19"-30")

LIFT LEVEL COMPENSATION



Può essere usato su qualsiasi ponte a 4 colonne o forbice. Compensazione automatica della planarità. Can be used on any 4 post or scissors lift. Automatic lift level compensation.

Einsetzbar auf alle 4-Säulen- und Scheren-Hebebühnen. Ebenheit der Bühne wird automatisch kompensiert.

Il est possible de l'installer sur tous les ponts à 4 colonnes ou à ciseaux. Compensation automatique de la planéité.

Puede utilizarse en cualquier elevador de 4 columnas o de tijera pantógrafo. Compensación automática de la planaridad del elevador.

SMART CARD per aggiornare velocemente la banca dati.

CHIAVE USB per salvataggio e ripristino dei dati cliente.

SMART CARD for quick data bank update.

USB KEY to save and restore customer data.

SMART CARD für ein schnelles Datenbank-Update.

USB-STICK um Kundendaten zu speichern bzw. wiederherzustellen.

SMART CARD pour actualiser rapidement la base de données.

CLE' USB pour la sauvegarde et la chargement des données client.

SMART CARD para actualizar rapidamente el banco de datos.

LLAVE USB para guardar y cargar los datos clientes.



QUICK BATTERY CHANGE



B - VERSION (BATTERY)

A batterie, per installazione fissa o mobile. Batterie a cambio rapido.

Version with batteries for fixed or mobile installation. Quick battery change.

Batteriebetrieb, feste oder mobile Installation. Schneller Batteriewechsel.

A batteries pour utilisation fixe ou mobile. Batteries à changement rapide.

Con baterías, para instalación fija o móvil. Baterías de cambio rápido.

DIGITAL DISPLAY



GREEN LED: battery under charge/external powering

RED LED: detector on
DISPLAY: battery level

REMOTE CONTROL

Tastiera con funzione comando a distanza.
Keyboard with remote-control function.
Tastenfeld mit Fernbedienungsfunktion
Clavier avec fonction de télécommande.
Teclado con función de mando a distancia.

TOP PRECISION TARGET READING



MEGAPIXEL HIGH RESOLUTION CAMERAS

LED REPEATER



Regolazioni guidate senza dover guardare il monitor.

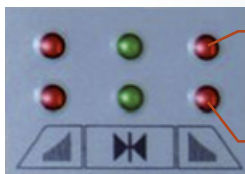
Guided adjustments with no need to see the monitor.

Geführter Justagevorgang ohne auf den Bildschirm schauen zu müssen.

Réglages guidées sans devoir regarder l'écran.

Regulaciones guiadas sin tener que mirar la consola.

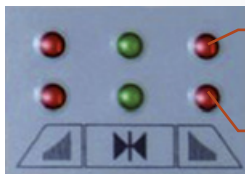
LED front



Campanatura/Incidenza
Camber/Caster
Sturz/Nachlauf
Carrossage/Chasse
Caída/Avance

Convergenza
Toe
Spur
Parallelisme
Convergenzia

LED rear



Campanatura
Camber
Sturz
Carrossage
Caída

Convergenza
Toe
Spur
Parallelisme
Convergenzia

STEERING

NO ADAPTER REQUIRED !



Nessun ostacolo al passaggio, (consolle su rotelle).
Ottimizzazione dello spazio in officina.

Portable aligner console can be positioned anywhere for ultimate convenience.
Maximizes available workspace.

Kein Hindernis vor dem Fahrzeug
Platzsparend

Aucun obstacle au passage (console sur roues). Gagne de place dans le garage.

Ningún obstáculo delante del elevador (consola sobre ruedas). Optimización del espacio en el taller.



ARP 3D ATS.B

Modello con ricerca automatica dei target.
Rilevatori automatici con orientamento automatico delle camere.
Dotato di griffe a 3 punti in appoggio per evitare la compensazione del fuori centro.
Utilizzo estremamente rapido.
Tastiera telecomando su ogni rilevatore.
Compensazione del fuori centro non obbligatorio.

*Model featuring the automatic research of the targets.
Automatic sensors with automatic positioning of the cameras.
Equipped with tire grabbing 3 point clamps to avoid run out compensation.
Extremely fast.
Remote control located on each sensor.
Run out compensation only when required.*

Modell mit automatischer Targetsuche.
Automatische Messwertaufnehmer mit automatischer Kameraausrichtung.
Mit kompensationsfreien 3-Punktschnellspannhaltern.
Sehr schnelle Bedienung.
Fernbedienung mit Tastatur an allen Messwertaufnehmern.
Felgenschlagkompensation wenn Gewünscht.

*Modèle avec localisation automatique des cibles.
DéTECTEURS automatiques avec orientation automatique des caméras.
Equipé de griffes 3 points en appui permettant d'éviter le dévoilage.
Application extrêmement rapide.
Clavier télécommande sur chaque détecteur.
Compensation du dévoilage pas nécessaire.*

Modelo con búsqueda automática de las tarjetas.
Captadores con inclinación automática de las cámaras.
Suministrado con garras de apoyo de 3 puntos para saltar el procedimiento de alabeo.
Utilizo extremadamente rápido.
Teclado/mando a distancia encima de cada captador.
Alabeo no obligatorio.



monitor 22"



Rilevatori posteriori con orientamento automatico delle camere.
Rear sensors with automatic positioning of the cameras.
Hintere Messwertaufnehmer mit automatischer Kameraausrichtung.
DéTECTEURS arrière avec orientation automatique des caméras.
Captadores traseros con inclinación automática de las cámaras.

ARP 3D ATS - REAR CAMERA WITH AUTOMATIC MOTOR-DRIVEN MOVEMENT



La posizione interna o esterna delle camere viene settata automaticamente dal sistema.

Internal or external position of the cameras is automatically set by the system.

Die interne und externe Position der Kameras werden vom System automatisch durchgeführt.

La position des objectifs des caméras vient définie automatiquement par le système.

El sistema configura automáticamente la posición interior o exterior de las cámaras.

ARP 3D HP.B

Modello a camere fisse.
Dotato di graffe a 3 punti in appoggio per evitare la compensazione del fuori centro. Utilizzo molto rapido. Tastiera telecomando su ogni rilevatore.
Compensazione del fuori centro non obbligatorio.

Version with fixed cameras. Equipped with tire grabbing 3 point clamps to avoid run out compensation. Very quick to use. Remote control located on each sensor. Run out compensation when required.

Modell mit festen Kameras. Mit kompensationsfreien 3-Punktschnellspannhaltern. Sehr schnelle Bedienung. Fernbedienung mit Tastatur an allen Messwertaufnehmern. Felgenschlagkompensation Wenn Gewünscht. Modèle à cameras fixes.

Equipé avec griffes à 3 points en appui pour éviter la compensation du dévoilage. Montage très rapide. Clavier de control à distance sur chaque tête.

Compensation du dévoilage pas nécessaire. Versión con camaras fijas. Suministrado con garras de 3 puntos con abrazaderas para saltar la operación de alabeo. Utilizo muy rapido. Teclado mando a distancia encima de cada captador. Alabeo no obligatorio.



monitor 22"

MOBILE AND SAFE



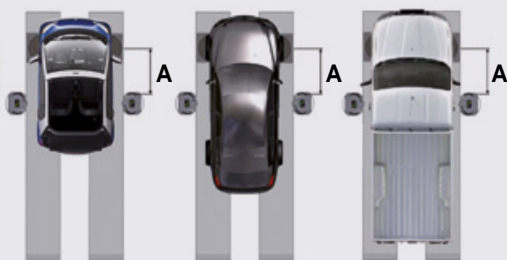
4 kg

Aggancio rapido al ponte. Pivottante per evitare danni in caso di ostacoli in discesa.
Quick clamp to the lift. Pivoting support to avoid damage with obstacles while lowering.
Schnellsteckhalterung auf der Hebebühne. Nach oben frei beweglich, um Schäden bei Hindernissen auf der Abfahrt auszuschließen
Accouplement rapide au pont-élévateur. Support pivotant pour éviter tout dégât en cas d'obstacles pendant la descente.
Enganche rápido al elevador. Pivotante para evitar daños en el caso de obstáculos en bajada.

COMPACT AND ADJUSTABLE

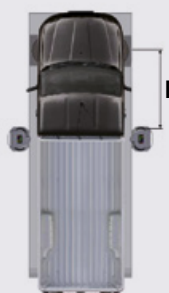
La base del rilevatore può traslare verso l'esterno di 65 mm per veicoli extra larghi.
The base of the sensor can be translated outward by 65 mm in case of extra large vehicles.
Die Halterungen kann bei Bedarf (breiten Fahrzeugen) bis zu 65 mm rausgezogen werden.
La base des capteurs peut être déplacée de 65 mm vers l'extérieur avec véhicules très larges.
El soporte puede trasladar hacia el exterior 65 mm, en el caso de alineación de vehículos muy anchos.

ARP 3D HP - FIXED CAMERAS



POSITION A

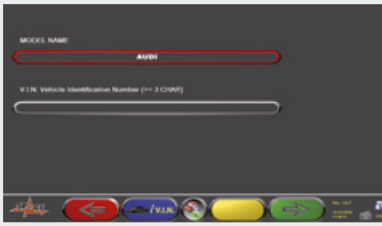
Misurazione veicoli con passo fino a 4300 mm.
Measurement of vehicles up to 4300 mm (170") wheelbase.
Vermessung von Fahrzeuge bis 4300 mm Radstand.
Mesure véhicule avec empattement jusqu'à 4300 mm.
Medición de vehículos con chasis entre ejes hasta 4300 mm.



POSITION B

Misurazione veicoli con passo fino a 4700 mm:
- spostare avanti il piatto rotante
- con piatti a posizione fissa, spostare i rilevatori sul secondo supporto (opzionale)
B Measurement of vehicles up to 4700 mm (185") wheelbase:
- move forward the turntables or
- mount the sensors in the second set of supports (option)
Vermessung von Fahrzeugen bis 4.700 mm Radstand:
- Drehteller ganz nach vorne versetzen
- bei Drehtellern mit fixer Position den Messwertaufnehmer auf zweiter Halterung positionieren (Option)
Mesure véhicule avec empattement jusqu'à 4700 mm:
- déplacer en avant les plateaux pivotants
- si les plateaux ne sont pas déplaçables, monter les têtes sur la deuxième couple des supports (option)
Medición de vehículos con chasis entre ejes hasta 4700 mm:
- Mover hacia adelante los platos mecánicos
- Con los platos en posición fija, trasladar los dos captadores al segundo soporte (option)

EASY VEHICLE SELECTION



Ricerca veicolo rapida inserendo modello o numero V.I.N.

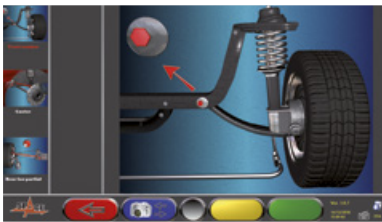
Quick entering of vehicle by model or V.I.N. number

Schnelle Fahrzeugsuche durch Modell oder V.I.N.-Nummer

Recherche rapide du véhicule par l'insertion du modèle ou du numéro VIN.

Búsqueda rápida del vehículo por modelo o número V.I.N.

3D INFO



Riepilogo e confronto valori diagnosi/riparazione in un'unica videata.

Summary and comparison of diagnosis/repair values on a single screen.

Zusammenfassung und Vergleich der Werte Diagnose/Reparatur auf einer einzigen Seite

Récapitulation et comparaison des valeurs de diagnostic/ réparation au sein d'une seule page-écran

Comparación de valores de diagnóstico / reparación en una sola pantalla.

EASY DATA



- Programma di gestione e visualizzazione dati in ambiente WINDOWS
- Banca dati con oltre 90.000 schede tecniche veicolo
- Possibilità di ulteriore inserimento di schede da parte dell'utilizzatore
- Banca dati clienti per la registrazione di 20.000 interventi con ricerca per nominativo o numero di targa veicolo
- Data management and display program in WINDOWS environment
- Data bank with more than 90.000 vehicle data sheets
- Further data sheets can be added by the user
- Customer data bank for recording 20.000 jobs with search by customer name or vehicle plate number
- Managementprogramm und Datenanzeige in WINDOWS
- Datenbank mit mehr als 90.000 Fahrzeug-Datenblättern
- Möglichkeit der Eingabe von weiteren Datenblättern durch den Benutzer
- Kundendatenbank für die Aufzeichnung von 20.000 Eingriffen mit Suchfunktion nach Kundennamen oder Fahrzeug-Kennzeichen

EASY ALIGNMENT



- Programme de gestion et de visualisation des données par WINDOWS
- Banque de données avec plus de 90.000 fiches techniques
- Possibilité pour l'utilisateur d'introduire d'autres fiches
- Banque de données des clients permettant d'enregistrer 20.000 interventions, avec recherche à partir du nom du client ou de la plaque d'immatriculation du véhicule
- Programa de gestión y visualización de los datos en ambiente WINDOWS
- Archivo de datos vehículos con más de 90.000 fichas técnicas
- Posibilidad de introducir otras fichas por parte del utilizador
- Archivo de datos clientes para 20.000 intervenciones, con búsqueda por nombre del cliente o número de matrícula del vehículo

RUN OUT COMPENSATION (WHEN REQUIRED)

* Ø 500mm	→	150mm
Ø 600mm	→	170mm
Ø 700mm	→	200mm
Ø 800mm	→	230mm

Misurazione del fuori centro quando richiesto*.

Run out compensation when required*.

Rundlaufkorrektur wenn gewünscht*

Compensation du dévoilage pas obligatoire*.

Medición del alabeo (no obligatorio)*.

Option

ALIGNER CONNECT

SmartPhone
REMOTE CONTROL

I pulsanti riproducono fedelmente i 5 tasti F1-F5 presenti sulla tastiera dando così la possibilità di navigare tra i vari menu anche se non si è fisicamente dinanzi al monitor.

The controls replicate the functions of the 5 keys (F1 thru F5), enabling the user to navigate the various screenpages and menus, no need to stand in front of the computer screen.

Die 5 Tasten entsprechen genau F1-F5 auf der Tastatur ohne somit sich am PC/Monitor zu begeben.

Les boutons reproduisent fidèlement les 5 touches F1-F5 présentes sur le clavier et donnent la possibilité de travailler sur les différents menu même sans être physiquement en face de l'écran.

Los pulsadores reproducen fielmente las 5 teclas F1-F5 del teclado físico facilitando la navegación entre las diferentes pantallas del programa desde remoto y sin tener que estar delante del monitor.



USUAL 3D

Ostacolo fisso davanti al veicolo. Spazio sprecato nell'officina.
Fixed obstacle in front of the lift. Valuable space lost in the workshop.
 Fixes Hindernis vor dem Fahrzeug Platzverschwendung
Obstacle fixe devant le véhicule. Place perdu dans le garage.
 Obstáculo fijo delante del vehículo. Espacio útil perdido delante del elevador.

1.5 TO 2.5 METERS LOST SPACE

Trasmissione spesso interrotta durante il lavoro
Frequent interruption of transmission signal.
 Der Arbeitsvorgang kann die Verbindung unterbrechen
La transmission est interrompue souvent.
 Transmisión a menudo interrumpida durante el trabajo.

NO SIGNAL

Obbligo di spingere il veicolo indietro e avanti
Requires vehicle to be pushed back and forth to produce measurements.
 Rundlaufkorrektur ist immer erforderlich
Obligation de pousser le véhicule en avant et en arrière.
 Obligación de empujar el vehículo adelante y atrás.

PHYSICAL EFFORT

Una sola postazione per assetto ruote.
 Una sola altezza di lavoro.
Limited to use in only one alignment bay.
One working height only.
 Eine fixe Vermessungsstelle
Un seul poste de travail, une seule hauteur de travail.
 Un solo puesto de trabajo por alineador de ruedas.

ONE LIFT ONLY, ONE HEIGHT ONLY

Nessun ostacolo al passaggio, (consolle su rotelle). Ottimizzazione dello spazio in officina.

Portable aligner console can be positioned anywhere for ultimate convenience. Maximizes available workspace.

Kein Hindernis vor dem Fahrzeug. Platzsparend.

Aucun obstacle au passage (console sur roues). Gagne de place dans le garage.

Ningún obstáculo delante del elevador (consola sobre ruedas). Optimización del espacio en el taller.



NO OBSTACLE

Trasmissione sempre garantita

Perfect transmission signal always.

Keine Unterbrechung während des Arbeitsvorganges

Transmission garantie toujours.

Transmisión siempre garantizada.



NO INTERRUPTION

Rilevamento automatico target 3D. Non serve spingere il veicolo

No rolling or pushing of the vehicle to make runout compensation. Automatic and instant 3D target visualization.

Dank der 3-D-Datenerfassung keine Rundlaufkorrektur erforderlich

Relèvement automatique des cibles sans besoin de pousser le véhicule.

Detección automática de las tarjetas 3D. No es necesario empujar el vehículo.



NO COMPENSATION

Possibilità di lavorare su diversi ponti (con attacchi rapidi opzionali). Utilizzo a qualsiasi altezza.

Use the aligner in more than one bay location (optional supports required). Can be used at any height.

Mobil einsetzbar. Verschiedene Messplätze möglich.

Possibilité de travailler sur différents ponts (avec des supports rapides optionnels) et à n'importe quelle hauteur de travail.

Posibilidad de trabajar encima de elevadores diferentes con un único alineador (con enganches rápidos al elevador opcionales).



NO LIMITATION

WIRED POWER SUPPLY



ARP 3D HP ARP 3D ATS

Alimentazione precablata al ponte, per installazione fissa.
I rilevatori sono comunemente facilmente asportabili.

Power supply pre-wired to the lift, for fixed installation.
Sensors can be easily removed at any time.

Feste Installation mit Verkabelung auf der Bühne.
Die Messwertaufnehmer sind zu jeder Zeit schnell abmontierbar.

Avec cablage au pont-élévateur pour utilisation fixe.
Les capteurs restent facilement

Pre cableado al elevador, para instalación fija.
Los captadores son de todas formas muy fáciles de quitar.



COMPANY WITH
QUALITY SYSTEM
CERTIFIED BY DNV GL
= ISO 9001 =



KIT 3D/PIT

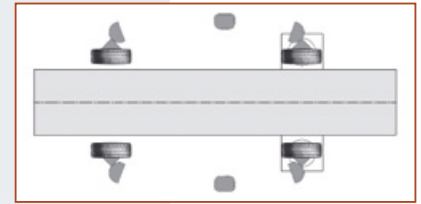
Pratico utilizzo su fossa tramite due piastre di aggancio fissate al pavimento. I rilevatori possono essere rimossi in qualsiasi momento.

Very practical use on pit, thanks to two flat supports fixed to the floor.
Sensors can be removed at any time.

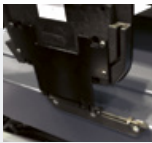
Praktischer Einsatz auf Grube mittels zwei flacher Halterungen am Boden befestigt.
Messwertaufnehmer können zu jeder Zeit schnell und einfach entfernt werden.

Utilisation très pratique sur fosse par deux plaques d'appui fixées au sol. Les capteurs peuvent être enlevés dans n'importe quel moment.

Practico utilizzo sobre foso a través de 2 chapas especiales que hacen de base a los captadores.
Los captadores se pueden poner y quitar en cualquier momento.



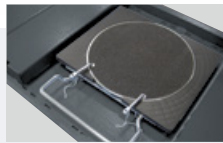
Standard



STDA117 (2 x kit)

- 1 consolle completa di computer, tastiera, monitor, stampante
- 2 rilevatori
- 4 graffe con target
- 1 coppia piatti rotanti
- 1 premipedale
- 1 bloccasterzo
- Manuale istruzioni su CD

- 1 control unit with PC, monitor, key-board, printer
- 2 measuring heads
- 4 clamps with target
- 1 pair of turn tables
- 1 brake pedal depressor
- 1 steering wheel lock
- Instruction manual on CD



STDA124 Piatti rotanti (2 x kit) Turntables Drehplatten Plateaux pivotants Platos giratorios

- 1 console avec ordinateur, clavier, moniteur, imprimante
- 2 détecteurs
- 4 griffes avec cible
- 1 paire de plateaux pivotants
- 1 pousse-pédale
- 1 dispositif pour le verrouillage de la direction
- CD d'utilisation

- 1 consola con ordenador, teclado, monitor, impresora
- 2 captadores
- 4 garras y target
- 1 pareja de platos
- 1 dispositivo de bloqueo del pedal
- 1 dispositivo de bloqueo del volante
- CD con manual de instrucciones



Options

STDA 118 (→ VERSION .B)

Kit di 2 cavi di alimentazione di emergenza
2 cables for emergency power supply
2 Notversorgungskabeln
2 cables pour alimentation d'urgence
2 cables para alimentación de emergencia

STDA 128 (→ VERSION .B)

Kit addizionale di 2 batterie
Additional 2 batteries set
Paar Batterien
Kit additionnel de deux batteries
Par de baterias suplementares

STDA 23/BTH

Rilevatori RMS
RMS device
RMS Höhen- und Neigungsmessvorrichtung
Dispositif RMS
Dispositivo RMS

STDA 119

Kit di misura dinamica altezza veicolo
Live ride height measurement kit
Dynamische Höhenmessvorrichtung
Kit de mesure constante hauteur de châssis
Juego de medición dinámica de la altura del vehículo

Caratteristiche Tecniche	Technical Features	Technische Eigenschaften	Données Techniques	Características Técnicas	Precisione Accuracy Messgenauigkeit Précision Precision	Campo di misura Measuring range Messbereich Domaine de mesure Campo de media	Campo totale di misura Total measuring range Gesamtmessbereich Domaine total de mesure Campo total de media
Asse anteriore Front axle Vorderachse Essieu avant Eje delantero							
Convergenza	Total toe	Gesamtspur	Parallélisme total	Convergenzia	+/- 2'	+/- 2°	+/- 20°
Semiconvergenza	Partial toe	Einzelspur	Parallélisme partiel	Convergenzia parcial	+/- 1'	+/- 1°	+/- 20'
Deviazione asse	Set-back	Radversatz	Set-back	Desviación del eje	+/- 2'	+/- 2°	+/- 5°
Inclinazione ruota	Camber	Radsturz	Carrossage	Caida	+/- 2'	+/- 3°	+/- 10°
Incidenza montante	Caster	Nachlauf	Chasse	Avance	+/- 5'	+/- 10°	+/- 18°
Inclinazione montante	King pin	Spreizung	Inclinaison de pivot	Inclinación (king pin)	+/- 5'	+/- 10°	+/- 18°
Asse posteriore Rear axle Hinterachse Essieu arrière Eje trasero							
Convergenza	Total toe	Gesamtspur	Parallélisme total	Convergenzia	+/- 2'	+/- 2°	+/- 20°
Semiconvergenza	Partial toe	Einzelspur	Parallélisme partiel	Convergenzia parcial	+/- 1'	+/- 1°	+/- 20'
Deviazione asse	Set-back	Radversatz	Set-back	Desviación del eje	+/- 2'	+/- 2°	+/- 5°
Inclinazione ruota	Camber	Radsturz	Carrossage	Caida	+/- 2'	+/- 3°	+/- 10°
Angolo di spinta	Thrust angle	Fahrachswinkel	Angle de poussée	Angulo de empuje	+/- 2'	+/- 2°	+/- 5°



PROPERLY ALIGNED VEHICLES HAVE LOWER TYRE WEAR AND REDUCED FUEL CONSUMPTION

SPACE s.r.l. a s.u.

Via Sangano, 48
10090 Trana - Torino - ITALY
tel. +39-011-934.40.300
fax +39-011-933.88.64
e-mail: info@spacetest.com
www.spacetest.com

A DOVER COMPANY

Le caratteristiche tecniche e gli allestimenti presentati in questo prospetto possono subire variazioni. Le immagini riprodotte non sono vincolanti.
Technical data and composition presented in this catalogue may vary. Pictures reproduced are only indicative.
Die techn. Daten und die Ausrüstungen, die in diesem Prospekt enthalten sind, können Änderungen erfahren. Deshalb sind die Abbildungen unverbindlich.
Les caractéristiques techniques et les compositions présentées dans ce prospectus peuvent subir des variations. Les images reproduites n'ont qu'une valeur indicative.
Las características técnicas y las composiciones ilustradas en este folleto pueden sufrir variaciones. Las imágenes propuestas son solamente indicativas.



DTF09U (4)